

Opgang, 30 maart Stille Zaterdag - Paasnacht

Teksten

1 – Tomás Louis de Victoria (1581-1611): “O vos omnes”, responsorium 2 in nocturne 2 voor de Heilige Zaterdag (a 4) (Cambridge Singers, o.l.v. John Rutter)

De tweede nocturne (nachtwake, onderdeel van het getijdengebed) voor Stille Zaterdag heeft als thema Jesus' afdaling in de hel.

De profeet Jeremia heft een klaagzang aan voor zijn verwoest Jerusalem, een lot dat het volk Israel over zichzelf had afgeroepen.

O vos omnes, qui transitis per viam, attendite et videte.

Si est dolor similis sicut dolor meus.

Attendite universi populi, videte dolorem meum.

O, gij allen die voorbijgaat over de weg, sta stil en kijk.

Als er een pijn is zoals mijn pijn.

Luister allen, zie mijn pijn.

2 – Tomás Louis de Victoria (1581-1611): “Ecce quomodo moritur justus”, responsorium 3 in nocturne 2 voor de Heilige Zaterdag (a 4) (Tenebrae, o.l.v. Nigel Short)

De tweede nocturne voor Stille Zaterdag wordt afgesloten met “Ecce quomodo”. Jesus' dood was geen schijn: werkelijk en volkomen gestorven daalde Hij tot in de krochten van de onderwereld af en brak daar de poorten van het voorgeborchte open om de rechtvaardigen van het Oude Testament te bevrijden.

Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde; et viri justi tolluntur.

A facie iniquitatis sublatus est justus.

Et erit in pace memoria ejus.

Tamquam agnus coram tondente se obmutuit, et non aperuit ossum; de angustia et de judicio sublatus est.

Et erit in pace memoria ejus.

Zie hoe de rechtvaardigen sterven, en niemand neemt het ter harte; en rechtvaardigen worden weggerukt.

Voor het aangezicht van het kwaad wordt de rechtvaardige weggevoerd.

En men zal hem gedenken in vrede.

Zoals een lam voor zijn scheerder was hij stom, hij opende niet zijn mond; van de angst en berechting werd hij weggenomen.

En men zal hem gedenken in vrede.

3 – Johann Sebastian Bach (1685-1750): Sinfonia, uit Osteroratorium (“ommt, eilet und laufet, ihr flüchtigen Füße”), BWV 249 (Amsterdam Baroque Orchestra, o.l.v. Ton Koopman)

Met trompetten en pauken ademt de vrolijke en triomfantelijke Sinfonia de sfeer van het paasfeest: drie instrumentale groepen - koper, houtblazers (hobo's, fagot) en strijkers - wedijveren ('concerteren') met elkaar.